



# Merverdiavgift på oversettelsesarbeid

Her får du en forklaring på regelverket og noen praktiske eksempler som kan være til hjelp ved spørsmål om avgiftsplikt, registrering og fradragsrett.

Salg av oversettelsestjenester i Norge er i utgangspunktet avgiftspliktig. Dette betyr at alle næringsdrivende som selger denne type tjenester, er registreringspliktige i Merverdiavgiftsregisteret hvis den avgiftspliktige omsetningen er over en viss størrelse.

## Unntak:

### Opphavspersonens omsetning av eget verk

Omsetningen er unntatt fra merverdiavgift når oversettelsen regnes som et åndsverk og skjer fra opphavspersonen, dvs. oversetteren. Åndsverkloven definerer åndsverk som «litterære, vitenskapelige eller kunstneriske verk av enhver art, uansett uttrykksmåte og uttrykksform».

### Opphavsrett

Normalt følger oversettelsen hovedverkets status. Hvis teksten som oversettes er et verk i åndsverklovens forstand, vil også oversettelsen være et åndsverk som oversetteren har opphavsrett til. Det omfatter også opphavspersonens egen korrektur og språklige justeringer i teksten.



- For å være opphavsrettslig beskyttet, må teksten være laget av en fysisk person. Et enkeltpersonforetak - ved dets innehaver - er en fysisk person. Juridiske personer (aksjeselskap ol.) har derimot ikke den primære opphavsretten til et verk.
- Verket skal ha «verkshøyde», dvs. ha preg av noe nytt og originalt, gi uttrykk for en individuell og skapende innsats.

Opphavsretten oppstår samtidig med verket. Det kreves ingen registrering eller andre formaliteter. Man kan ikke på generell basis fastslå om teksten tilfredsstillende kravet om åndsverk. Oversetteren må selv vurdere den opphavsrettslige status konkret i det enkelte tilfellet.

Det har ingen betydning for avgiftsspørsmålet om teksten er publisert i bokform, på nett, i avis eller liknende. Også oversetting av film og tv-programmer vil på samme måte kunne være unntatt avgiftsplikt.

Teknisk og rent rutinemessig materiale regnes ikke som åndsverk, og oversettelse av slike tekster vil derfor være avgiftspliktig. Oversettelse av reklame og annet kommersielt materiale er avgiftspliktig, uansett opphavsrettslig status.

Omsetning fra andre enn den som har skapt verket, er avgiftspliktig og vederlaget skal avgiftsberegnes, selv om verket er opphavsrettslig beskyttet. Hvis for eksempel omsetningen skjer fra et aksjeselskap hvor en oversetter er ansatt, er omsetningen avgiftspliktig.

Noen eksempler på hva som er uten og med avgift:

#### Ikke avgiftsplikt:

- litterære verk som anses som åndsverk, både skjønnlitteratur og faglitteratur
- oversettelse og gjendiktning av lyrikk
- oversetterens egen kvalitetskontroll, blant annet korrekturlesing og korrigeringer i teksten, vil kunne være avgiftsunntatt som del av oversettelsen

#### Avgiftsplikt:

- oversettelse av teknisk og kommersielt materiale
- resultatet av et rent rutinearbeid
- arbeid som er basert på mer tekniske faktorer, som f. eks. prislister, bruksanvisninger, regnskap, avtaler ol.

Hva betyr dette for deg?

- En virksomhet som har omsetning unntatt merverdiavgift, har ikke rett til fradrag for merverdiavgift på anskaffelser til bruk i denne delen av virksomheten.
- Hvis virksomheten kun har unntatt omsetning, skal den ikke registreres i Merverdiavgiftsregisteret. Dette gjelder uavhengig av omsetningens størrelse.
- Om det i tillegg omsettes avgiftspliktige tjenester, oppstår merverdiavgiftsplikt dersom omsetning og uttak av slike merverdiavgiftspliktige tjenester overstiger beløpsgrensen, for tiden kr 50 000 i løpet av 12 måneder.

#### Fritak:

##### Oppdrag fra utlandet

Hvis oppdragsgiver er næringsdrivende eller offentlig virksomhet som hører hjemme i utlandet, er salg av oversettelsestjenester fritatt for merverdiavgift. Det samme gjelder for andre oppdragsgivere i utlandet hvis oversettelsestjenesten helt ut er til bruk i utlandet. Fritaket må kunne dokumenteres, blant annet med salgsdokumentasjon som viser at mottakerens adresse er i utlandet.

Fritaket er bare aktuelt ved omsetning som ville vært avgiftspliktig ved innenlands omsetning (altså ikke ved unntatt omsetning).

Hva betyr dette for deg som gjør oversettelsesarbeid for utenlandske oppdragsgivere?

- En virksomhet som har fritatt omsetning, er registreringspliktig i Merverdiavgiftsregisteret.
- Det skal ikke beregnes merverdiavgift ved omsetningen, men virksomheten har rett til fradrag for merverdiavgift på anskaffelser til bruk i virksomheten.

Lovhenvisninger:

- Merverdiavgiftsloven § 3-1 første ledd: Hovedregelen.
- Merverdiavgiftsloven § 3-7 fjerde ledd: Unntak for "opphavsmannens omsetning av opphavsrett til egne litterære og kunstneriske verk".
- Merverdiavgiftsloven § 6-22: Fritak for utførsel av tjenester.



For mer informasjon, se [www.skatteetaten.no](http://www.skatteetaten.no) og [Merverdiavgiftshåndboken](#).